



Karta Techniczna (TDS)

Hydrolat geraniowy

Wydanie: Wrzesień 2026 | v2.0 · Dokument opracowany przez ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska

Karta techniczna przenosi dane z dokumentacji producenta do formatu ESENT. ESENT jest dystrybutorem i podmiotem konfekcjonującym — nie prowadzi własnych badań i nie tworzy danych, których dokumentacja producenta nie zawiera. Braki danych są zaznaczone wprost.

1 Identyfikacja produktu	
Nazwa produktu	Hydrolat geraniowy
Definicja surowca	Wodny destylat otrzymywany z kwiatów pelargonii pachnącej (<i>Pelargonium graveolens</i> , Geraniaceae), z układem konserwującym. Destylat to co najmniej 99 % masy produktu. Surowiec przeznaczony do fazy wodnej receptur kosmetycznych.
Nazwa INCI	Pelargonium Graveolens Flower Water, Benzyl Alcohol, Dehydroacetic Acid, Aqua
Nr CAS / Nr WE	Nie dotyczy — produkt jest mieszaniną. Identyfikatory poszczególnych składników podano w sekcji 2.
Postać	Ciecz, barwa bezbarwna do żółtej.
Zastosowanie	Surowiec do produkcji kosmetyków; zastosowania profesjonalne i amatorskie (DIY). Producent oznacza własną dokumentację jako przeznaczoną do zastosowań przemysłowych i profesjonalnych — jest to opis jego dokumentu, nie ograniczenie kręgu odbiorców surowca.
Zastosowania odradzane	Zastosowania inne niż kosmetyczne.
Dystrybutor i podmiot konfekcjonujący	ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin, NIP 8511218922, bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850
Producent	Producent surowców kosmetycznych, Francja.

2 Skład jakościowy i ilościowy				
INCI	Nr CAS	Nr WE	% w/w	Charakter składnika
Pelargonium Graveolens Flower Water	90082-51-2	290-140-0	≥ 99	Destylat wodny z kwiatów pelargonii pachnącej
Benzyl Alcohol	100-51-6	202-859-9	0,1 – 1	Konserwant; zał. V poz. 34 (maks. 1,0 %) oraz zał. III poz. 45 — substancja zapachowa podlegająca deklarowaniu. PRESERVATIVE, SOLVENT, VISCOSITY CONTROLLING, PERFUMING wg CosIng
Dehydroacetic Acid	520-45-6	208-293-9	0,01 – 0,1	Konserwant; zał. V poz. 13 — maks. 0,6 % w przeliczeniu na kwas, nie stosować w dozownikach aerozolowych
Aqua	7732-18-5	231-791-2	0,01 – 0,1	Rozpuszczalnik

Skład i udziały za sekcją 3 karty charakterystyki producenta. Numery CAS i WE oraz pozycje załączników zweryfikowano w wykazie CosIng (wpisy 32153 i 37851 oraz substancje 29457 i 28138). **W wykazie klasyfikacji i oznakowania ECHA numer CAS 90082-51-2 odpowiada wyciągowi z *Pelargonium graveolens***; numer WE 290-140-0 jest z nim zgodny.

3 Pochodzenie i proces otrzymywania

Surowiec wyjściowy

Kwiaty pelargonii pachnącej (*Pelargonium graveolens*). Producent deklaruje pochodzenie surowca i miejsce wytworzenia: Francja.

Przebieg procesu

Destylacja z parą wodną kwiatów pelargonii pachnącej, a następnie dodanie układu konserwującego złożonego z alkoholu benzylowego i kwasu dehydrooctowego. Producent nie opisuje parametrów destylacji ani proporcji surowca do wody.

Rafinacja i jej brak

Nie dotyczy — produkt jest destylatem wodnym, nie olejem.

Konfekcjonowanie

ESENT konfekcjonuje produkt z opakowań zbiorczych producenta bez zmiany składu.

4 Specyfikacja i dane fizykochemiczne

Parametr	Jednostka / metoda	Wymagania
Wygląd	GT001	Ciecz
Barwa	GT002	Bezbarwna do żółtej
Zapach	GT003	Charakterystyczny
Rozpuszczalność 10 % w wodzie	GT004	Rozpuszczalny

Rozpuszczalność 10 % w etanolu	GT004	Rozpuszczalny
pH (bezpośrednio)	GT005	4,0 – 5,5
Współczynnik załamania światła	GT007	1,333 – 1,339
Gęstość	GT008	0,950 – 1,050
Metale ciężkie	—	Nie oznaczono przez producenta
Pozostałości pestycydów	—	Nie oznaczono przez producenta
Składniki charakterystyczne dla pelargonii	—	Nie oznaczono przez producenta

Wymagania specyfikacji producenta wraz z oznaczeniami jego metod badawczych. Wyniki oznaczeń dla konkretnej partii zawiera Certyfikat Analizy (CoA). Producent nie oznacza zawartości pojedynczych związków przechodzących do destylatu.

Przeliczenie ESENT — ile konserwantów wnosi surowiec do gotowej receptury. Zawartość alkoholu benzylowego w surowcu wynosi 0,1–1,0 %, więc dodatek 30 % daje w produkcie 0,03–0,30 %, dodatek 80 % — 0,08–0,80 %, a zastosowanie surowca jako gotowego produktu w 100 % — 0,1–1,0 %. **Maksymalne stężenie z załącznika V poz. 34 wynosi 1,0 %, więc przy najwyższym udziale i górnej granicy zawartości limit zostaje wyczerpany w całości** i nie ma już miejsca na alkohol benzylowy z innego źródła. Kwas dehydrooctowy występuje w zakresie 0,01–0,1 % surowca, więc nawet przy 100 % daje najwyżej 0,1 % wobec limitu 0,6 % w przeliczeniu na kwas. Obliczenie: udział surowca × zawartość składnika / 100; producent podaje zawartości jako zakresy, więc wynik również jest zakresem.

5 Właściwości i zastosowanie w kosmetykach

Charakterystyka technologiczna

Wodny destylat, mieszalny z wodą; producent deklaruje rozpuszczalność 10 % w wodzie i w etanolu. Odczyn kwaśny, pH 4,0–5,5 mierzone bezpośrednio. Gęstość 0,950–1,050, współczynnik załamania światła 1,333–1,339 — wartości bliskie wodzie, co odpowiada niewielkiej zawartości substancji rozpuszczonych. Produkt jest konserwowany; przed użyciem producent zaleca wymieszanie zawartości opakowania.

Charakterystyka sensoryczna

Ciecz bezbarwna do żółtej, o charakterystycznym zapachu. Producent nie opisuje profilu zapachowego ani nie oznacza zawartości związków lotnych przechodzących do destylatu.

Funkcje składnika

Wykaz CosIng przypisuje składnikowi Benzyl Alcohol (wpis 32153) funkcje **PRESERVATIVE, SOLVENT, VISCOSITY CONTROLLING i PERFUMING**. Dla składnika Pelargonium Graveolens Flower Water funkcji nie udało się potwierdzić w wykazie w dniu opracowania — formularz wyszukiwania CosIng nie odpowiadał.

Zakres danych producenta

Dokumentacja producenta obejmuje specyfikację, dwa Certyfikaty Analizy i kartę charakterystyki. Zawiera oznaczenia organoleptyczne, pH, gęstość, współczynnik załamania światła, rozpuszczalność oraz trzy parametry mikrobiologiczne. Nie zawiera oznaczeń pojedynczych związków przechodzących do destylatu, metali ciężkich, pozostałości pestycydów, wyników badań toksykologicznych ani ekotoksykologicznych, a także deklaracji dotyczących statusu wegańskiego, GMO i badań na zwierzętach.

Typowe kategorie produktów

Producent określa zastosowanie ogólnie jako składnik kosmetyczny i nie wskazuje kategorii produktów gotowych. Jedno ograniczenie kategorii wynika jednak wprost z załącznika V do rozporządzenia (WE) nr 1223/2009.

- **Dozowniki aerozolowe — wykluczone.** Kwas dehydrooctowy figuruje w załączniku V poz. 13 z warunkiem „nie stosować w produktach w dozownikach aerozolowych”. Receptura konfekcjonowana w pojemniku ciśnieniowym nie może zawierać tego surowca.
- **Rozpylacz pompkowy to nie dozownik aerozolowy.** Dozownik aerozolowy w rozumieniu przepisów to pojemnik ciśnieniowy z gazem nośnym (dyrektywa 75/324/EWG). Butelka z atomizerem rozpylająca ciecz siłą pompki nim nie jest, więc warunku z poz. 13 nie narusza.
- Pozostałe kategorie produktów — bez ograniczeń wynikających z załączników II–VI, z zachowaniem maksymalnych stężeń konserwantów podanych w sekcji 6.

6 Wskazówki formuacyjne

Stężenie	Dokumentacja producenta nie zawiera zalecanego zakresu dawkowania.
Faza	Faza wodna. Producent deklaruje rozpuszczalność 10 % w wodzie i w etanolu.
Temperatura	Producent podaje wyłącznie warunki przechowywania: +15 do +25 °C.
Przygotowanie	Producent zaleca wymieszanie zawartości opakowania przed użyciem.
Wpływ na pH formuły	pH surowca wynosi 4,0–5,5. Przy wysokim udziale w recepturze obniża jej odczyn; pH gotowego kosmetyku należy zmierzyć po dodaniu i w razie potrzeby skorygować.
Bilans konserwacji	Surowiec wnosi wodę i wnosi własne konserwanty : alkohol benzylowy 0,1–1,0 % oraz kwas dehydrooctowy 0,01–0,1 %. Udziały wnoszone do gotowej receptury podano w sekcji 4. Skuteczność ochrony mikrobiologicznej gotowego produktu potwierdza wyłącznie badanie obciążeniowe tej receptury.
Limity z załącznika V	Alkohol benzylowy — poz. 34, maksymalnie 1,0 % w produkcie gotowym do użycia. Kwas dehydrooctowy — poz. 13, maksymalnie 0,6 % w przeliczeniu na kwas, z warunkiem: nie stosować w dozownikach aerozolowych. Przy recepturze zawierającej te składniki także z innego źródła udziały należy zsumować.
Deklarowanie alergenu	Alkohol benzylowy figuruje również w załączniku III poz. 45 jako substancja zapachowa podlegająca deklarowaniu w wykazie składników po przekroczeniu 0,001 % w produktach niespłukiwanych i 0,01 % w spłukiwanych. Przy udziale surowca od około 1 % próg dla produktów niespłukiwanych jest osiągany już przy dolnej granicy zawartości , więc składnik trzeba wymienić w wykazie.
Barwa w formule	Barwa bezbarwna do żółtej; producent nie opisuje wpływu surowca na barwę gotowego produktu.

Karta podaje wyłącznie dane pochodzące z dokumentacji producenta. Zakres dawkowania stosowany w praktyce ESENT podano w opisie produktu w sklepie esent.pl.

7 Czystość mikrobiologiczna

Producent podaje następującą specyfikację mikrobiologiczną:

Parametr	Metoda	Wymaganie
----------	--------	-----------

ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin
NIP 8511218922 | bok@esent.pl | tel. +48 530 176 850 | esent.pl

Ogólna liczba bakterii tlenowych mezofilnych	ISO 21149	≤ 100 jtk/ml
Drożdże i pleśnie	ISO 16212	≤ 100 jtk/ml
Enterobakterie	ISO 18415	Nieobecne

Zakres badań obejmuje wyłącznie te trzy parametry. Producent nie oznacza *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus* ani *Candida albicans*, nie podaje też oznaczeń metali ciężkich i pozostałości pestycydów.

8 Alergeny i oświadczenia dotyczące składu

Substancje zapachowe podlegające deklarowaniu	Alkohol benzylowy (0,1-1,0 %) figuruje w załączniku III poz. 45 i po przekroczeniu progów 0,001 % w produktach niespłukiwanych oraz 0,01 % w spłukiwanych musi być wymieniony w wykazie składników gotowego kosmetyku. Producent nie oznacza zawartości substancji zapachowych przechodzących do destylatu z surowca roślinnego.
Alergeny pokarmowe	Brak deklaracji producenta.
Składniki objęte załącznikami	Alkohol benzylowy — załącznik V poz. 34 i załącznik III poz. 45. Kwas dehydrooctowy — załącznik V poz. 13. Dla pozostałych składników nie stwierdzono wpisów w załącznikach II–VI.
Przeciwutleniacze i konserwanty	Produkt jest konserwowany: alkohol benzylowy 0,1-1,0 % i kwas dehydrooctowy 0,01-0,1 % (karta charakterystyki producenta).
Pochodzenie	Roślinne — kwiaty <i>Pelargonium graveolens</i> . Producent deklaruje pochodzenie i miejsce wytworzenia: Francja.
Status wegański	Brak deklaracji producenta.
GMO	Brak deklaracji producenta.
Badania na zwierzętach	Brak deklaracji producenta.
Nanomateriały	Brak deklaracji producenta.
Mikroplastiki	Brak deklaracji producenta.
Protokół z Nagoi	Brak deklaracji producenta.
Wskaźnik naturalności ISO 16128	Brak deklaracji producenta.

9 Klasyfikacja CLP i bezpieczeństwo

Klasyfikacja wg 1272/2008	Mieszanina nie jest sklasyfikowana. Karta charakterystyki producenta stwierdza brak klasyfikacji.
Piktogram	Brak
Hasło ostrzegawcze	Brak
Zwroty H	Brak
Składniki sklasyfikowane	Dwa składniki mają klasyfikację zharmonizowaną w części 3 załącznika VI do rozporządzenia (WE) nr 1272/2008: alkohol benzylowy (numer indeksowy 603-057-00-5) — Acute Tox. 4, H332 oraz Acute Tox. 4, H302; kwas dehydrooctowy (numer indeksowy 607-163-00-2) — Acute Tox. 4, H302. Przy udziałach 0,1-1,0 % i 0,01-0,1 % mieszanina nie osiąga progów klasyfikacji. Szczegóły w sekcji 3 Karty Charakterystyki.
Status CMR	Brak deklaracji producenta.
Zagrożenia fizyczne przy pracy	Producent określa produkt jako niepalny i stwierdza brak bezpośredniego zagrożenia wybuchem. Podczas pożaru możliwe uwolnienie tlenku i dwutlenku węgla.
Środki ochrony przy pracy z surowcem	Producent zaleca mycie rąk i odsłoniętych części ciała łagodnym mydłem przed jedzeniem, piciem i paleniem oraz po zakończeniu pracy, a także zapewnienie dobrej wentylacji.

Szczegółowe informacje zawiera Karta Charakterystyki (SDS) tego produktu.

10 Przechowywanie, trwałość i opakowanie

Warunki przechowywania	W oryginalnym, szczelnie zamkniętym opakowaniu, w temperaturze od +15 do +25 °C, w miejscu suchym i dobrze wentylowanym, chronione przed bezpośrednim światłem słonecznym. Producent zaleca przechowywanie bez otwierania do czasu użycia.
Opakowanie	Oryginalne, szczelnie zamknięte.
Materiały niezgodne	Silne kwasy, silne zasady i utleniacze. Producent wskazuje również, żeby nie przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła i źródeł zapłonu.
Warunki, których należy unikać	Bezpośrednie światło słoneczne oraz temperatury poza zakresem +15 do +25 °C.
Trwałość	Producent deklaruje 24 miesiące w zamkniętym opakowaniu oryginalnym. Termin przydatności dla danej partii podaje aktualny Certyfikat Analizy (CoA).
Okres po otwarciu	Brak danych producenta.
Konfekcjonowanie ESENT	Butelka; pojemności zgodnie z aktualną ofertą sklepu esent.pl.

11 Informacje regulacyjne

- Rozporządzenie (WE) nr 1223/2009 dotyczące produktów kosmetycznych** — składnik główny (*Pelargonium Graveolens Flower Water*) nie jest objęty załącznikami II–VI. Alkohol benzylowy figuruje w załączniku V poz. 34 (konserwant, maks. 1,0 % w produkcie gotowym) oraz w załączniku III poz. 45 (substancja zapachowa podlegająca deklarowaniu). Kwas dehydrooctowy figuruje w załączniku V poz. 13 (maks. 0,6 % w przeliczeniu na kwas, z warunkiem niestosowania w

dozownikach aerozolowych).

- **Artykuł 19 ust. 1 lit. g)** — w wykazie składników gotowego kosmetyku wymienia się wszystkie cztery nazwy INCI tego surowca, a nie samą nazwę destylatu.
- Rozporządzenie (UE) 2023/1545 — rozszerzony wykaz substancji zapachowych podlegających deklarowaniu; producent nie oznacza zawartości substancji zapachowych przechodzących do destylatu z surowca roślinnego.
- Rozporządzenie Komisji (UE) nr 655/2013 — wspólne kryteria dotyczące oświadczeń o produktach kosmetycznych.
- **Rozporządzenie (WE) nr 1272/2008 (CLP)** — mieszanina niesklasyfikowana; klasyfikacje zharmonizowane alkoholu benzylowego i kwasu dehydrooctowego podano w sekcji 9.
- **Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH)** — producent potwierdza brak substancji objętych załącznikiem XVII, brak substancji z listy kandydackiej oraz brak substancji z załącznika XIV.
- Ocena bezpieczeństwa gotowego kosmetyku zgodnie z art. 10 i załącznikiem I do rozporządzenia 1223/2009 pozostaje po stronie odbiorcy.

Gotowy kosmetyk wprowadzany do obrotu wymaga raportu oceny bezpieczeństwa zgodnie z art. 10 i załącznikiem I rozporządzenia 1223/2009 oraz zgłoszenia w portalu CPNP. Obowiązek ten spoczywa na osobie odpowiedzialnej za produkt końcowy.

12 Podstawa dokumentu i zastrzeżenia

Źródła: Karta specyfikacji producenta (wersja 9 z 14.05.2024), dwa Certyfikaty Analizy producenta (wersja 4, partia wyprodukowana we wrześniu 2019, oraz wersja 9, partia wyprodukowana w marcu 2025) i karta charakterystyki producenta (wersja 3.0, data aktualizacji 27.07.2016, sporządzona według rozporządzenia (UE) 2015/830). Nazwy INCI i identyfikatory składników zweryfikowane w wykazie CosIng (wrzesień 2026, wpisy 32153 i 37851 oraz substancje 29457 i 28138) oraz w wykazie klasyfikacji i oznakowania ECHA. Pozycje załączników III i V sprawdzone w tekście rozporządzenia (WE) nr 1223/2009.

ESENT nie prowadzi własnych badań laboratoryjnych i nie modyfikuje składu produktu. Dane w niniejszej karcie pochodzą z dokumentacji producenta i zostały przeniesione do formatu ESENT. Przeliczenie udziału konserwantów wnoszonych do gotowej receptury wobec limitów załącznika V jest obliczeniem ESSENT i oznaczono je wprost. Braki danych oznaczono wprost.

Karta dotyczy produktu, nie konkretnej partii. Wyniki oznaczeń, numer partii i termin przydatności zawiera Certyfikat Analizy (CoA), który ESSENT udostępnia na żądanie pod adresem bok@esent.pl.

Informacje zawarte w karcie służą wsparciu formulatora. Nie zwalniają odbiorcy z obowiązku samodzielnej oceny przydatności surowca do zamierzonego zastosowania ani z obowiązków wynikających z rozporządzenia 1223/2009.

Wydanie: Wrzesień 2026 | v2.0 — wydanie zastępujące wersję v1.0 z września 2026.

Zmiany w tej wersji: **Usunięto dane identyfikujące producenta** — nazwę, adres, telefon, faks, adres poczty elektronicznej i kod produktu; karty ESSENT opisują producenta rodzajowo. Zmieniono nazwę produktu na „Hydrolat geraniowy”. **Usunięto informacje o certyfikacji** — figurowały w trzech miejscach karty technicznej. Usunięto wyniki oznaczeń konkretnej partii (pH 4,5, gęstość 0,999, współczynnik załamania światła 1,334, liczby drobnoustrojów) — karta podaje wyłącznie wymagania specyfikacji, a wyniki partii zawiera Certyfikat Analizy. **Usunięto deklarację braku *Pseudomonas aeruginosa*, *Staphylococcus aureus* i *Candida albicans*** — **producent tych trzech oznaczeń nie wykonuje**; jego specyfikacja obejmuje bakterie tlenowe, drożdże i pleśnie oraz enterobakterie. **Zmieniono nazwę sekcji 5 na „Właściwości i zastosowanie w kosmetykach” i usunięto z niej twierdzenia** o działaniu tonizującym, kojącym, o wyrównywaniu poziomu sebum, o wspomaganiu odnowy naskórka i o wpływie zapachu na samopoczucie — dokumentacja producenta takich danych nie zawiera. **Usunięto informację o śladowej zawartości cytronelolu, geraniolu i linalolu** — producent nie oznacza zawartości substancji zapachowych przechodzących do destylatu; w to miejsce podano pozycję załącznika III dla alkoholu benzylowego, którego zawartość producent deklaruje. Usunięto deklaracje dotyczące GMO, statusu wegańskiego i badań na zwierzętach — dokumentacja producenta ich nie zawiera. Usunięto okres po otwarciu (6 miesięcy) — producent go nie deklaruje; okres trwałości 24 miesięcy pozostawiono za specyfikacją producenta. Usunięto zakres dawkowania 1–100 % i temperaturę dodawania do 40 °C — dokumentacja producenta ich nie zawiera; zakres stosowany w praktyce ESSENT podano w opisie produktu w sklepie. Usunięto zastrzeżenie zastosowania do celów wyłącznie profesjonalnych i przemysłowych. W karcie charakterystyki usunięto twierdzenia, że produkt nie zawiera substancji PBT ani vPvB i że nie wykazuje istotnego potencjału bioakumulacji — producent tych właściwości nie ocenia. **Dodano pozycję załącznika V dla obu konserwantów** wraz z maksymalnymi stężeniami i warunkiem dotyczącym dozowników aerozolowych, a dla alkoholu benzylowego także pozycję załącznika III, numery indeksowe i klasyfikacje zharmonizowane obu konserwantów oraz przeliczenie udziału wnoszonego do gotowej receptury. Uzupełniono strukturę karty technicznej do dwunastu sekcji, a karty charakterystyki do szesnastu sekcji według rozporządzenia (UE) 2020/878.

Opracowanie: ESSENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin.

Kontakt: bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850, esent.pl